

Экземпляр для редактирования
(см. примечания в конце текста)

Рекомендации А.А.

Выпущен ведомством по общему обслуживанию А. А. США и Канады (G.S.O.) в г. Нью-Йорке.

G.S.O., Box 459, Grand Central Station, New-York, NY 10163, U.S.A.

Приводимые ниже Рекомендации А.А. составлены на основании повсеместного практического опыта членов А.А. США и Канады. Они также отражают направляющие идеи Двенадцати Традиций и Конференции по общему обслуживанию А.А. На основании Традиции о самостоятельности групп, за исключением дел, затрагивающих другие группы или А.А. в целом, большинство решений принимается групповым сознанием участвующих членов А.А. Назначение данных Рекомендаций - содействовать достижению информированного группового сознания.

ЧТО ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАНИЯ?

Центр обслуживания (или интергруппа) является органом обслуживания А.А., что влечет за собой необходимость товарищеского сотрудничества групп данной местности - точно так же, как сами группы А.А. представляют собой объединения индивидуумов. Центр обслуживания организуется для выполнения определенных функций, общих для всех групп (функций, которые наилучшим образом реализуются посредством централизованного офиса) и он обычно содержится и материально поддерживается теми же группами, имеющими в этом общую заинтересованность. Центр обслуживания существует, чтобы помогать группам осуществлять их главную цель - доносить идеи А.А. до тех алкоголиков, которые еще страдают от алкоголизма

ФУНКЦИЯ ЦЕНТРА ОБСЛУЖИВАНИЯ

Опыт А.А. наглядно показывает, что центры обслуживания необходимы, особенно в густонаселенных местностях. Во всем мире имеется около 1000 центров и интергрупп, осуществляющих жизненно необходимое обслуживание А.А. Они составляют сеть пунктов обслуживания и связанных А.А., помогающих распространять идеи А.А. Иногда, однако, обслуживающие центры ввязываются в споры по поводу денег, полномочий и тому подобных дел, таким образом, становясь менее способными нести идеи А.А. Не всегда понятно, почему такие неприятности возникают, но часто из-за того, что не было достаточно четко разъяснено и понято истинное назначение обслуживающего центра или из-за пренебрежения принципами Двенадцати Традиции А.А. В связи с этим были составлены нижеследующие предложения с целью описать в общих чертах виды обслуживания, которыми занимается и может предложить обслуживающий центр:

- 1) Запросы об АА. Помещая в местный телефонный справочник перечень сведений об Анонимных Алкоголиках, обслуживающий центр получает возможность принимать запросы от тех людей, которые ищут помощи. Работники центра обычно направляют обратившегося за помощью в ближайшую группу А.А., где может быть организовано наставничество, или поручают связаться с ним члену А.А., работающему по вызовам с другими алкоголиками по Двенадцатому Шагу.
- 2) Офис центра обслуживания. Обслуживающий центр может содержать расположенный в удобном месте офис, в котором имеются оплачиваемые работники и/или добровольцы, чтобы нести идеи А.А. алкоголикам.

- 3) Списки собраний групп АА Центр обслуживания имеет возможность регулярно публиковать и распространять обновленные списки собраний и другие сведения о местном обслуживании А.А.
- 4) Обмен информацией. Центр обслуживания имеет возможность действовать как орган, обеспечивающий обмен и распространение информации среди всех групп в данной местности. В связи с этим естественной обязанностью центра является проведение заседаний по обмену тематикой собраний, на которые председатели комитетов, ведающих в группах повестками дня собраний, регулярно собираются для организации обмена между группами, выступающими и тематикой собраний.
- 5) Сотрудничество местных комитетов по информированию общественности об А.А. (С.Р.С.) и по работе с профессионалами (С.Р.С.) с соответствующими районными и окружными Р.И.С. и С.Р.С. Центр обслуживания - идеальное место для связи с теми людьми, которым нужна информация об А.А. Таким образом, отношения А.А. с общественностью и профессиональными работниками в области алкоголизма часто реализуются через сотрудничество окружного комитета и обслуживающего центра. В округах с общим обслуживанием А.А. где комитеты Р.И.С. и С.Р.С. действуют под покровительством комитета, по общему обслуживанию А.А. обслуживающий центр работает в тесном сотрудничестве с этими комитетами. Рекомендации и сборники материалов по работе комитетов Р.И.С. и С.Р.С. можно получить из GSO 6) А.А. в исправительных и лечебных учреждениях. Центр обслуживания действует в тесной связи с местными группами, работающими в исправительных и лечебных учреждениях, предлагая им литературу, связных А.А. оказывающих поддержку подлежащим освобождению алкоголикам, и обеспечивая посетителей и выступающих на собраниях. Когда в данной местности для этого имеется комитет по работе А.А. в исправительных и лечебных учреждениях, обслуживающий центр может помогать ему своим тесным сотрудничеством с местными больницами и тюрьмами. Центрам обслуживания, имеющим деловые связи с исправительными и лечебными учреждениями, также настоятельно рекомендуется запросить из G.S.O. материалы "Рекомендации комитету по работе в исправительных учреждениях", "Рекомендации комитету по работе в лечебных учреждениях" и сборники материалов по работе в этих учреждениях.
- 7) Местные мероприятия А.А. Центр обслуживания А.А. является органом, которому надлежит заниматься вопросами ежегодного обеда, пикника или съезда, если участвующие в работе центра группы хотят этого. Бюллетень или информационное письмо. Подготовка их издания для регулярного распространения среди групп А.А. часто является функцией центра обслуживания.
- 8) Обслуживание алкоголиков с особыми нуждами. Многие обслуживающие центры распространяют сведения о группах, посещаемых алкоголиками в креслах-колясках или предназначенных для глухих членов А.А. У некоторых центров есть оборудование (типа TTD/TTY) для общения с глухими алкоголиками.

ЧТОБЫ УСПЕШНО НАЧАТЬ

Как и многие другие предприятия, организуемые в А.А. с хорошими намерениями и с определенным риском, обслуживающие центры терпят иногда неудачу из-за того, что они задумываются и организуются без предварительной проработки. Неудачный и вредный опыт таких начинаний показывает, что до того, как открыть центр обслуживания, необходимо решить несколько вопросов. Один из вопросов должен касаться фактической необходимости иметь центр. Достаточно ли имеется в данной местности групп для оправданного открытия обслуживающего центра? Могут и хотят ли группы содержать центр в финансовом отношении? Выявлено ли мнение и согласие групп о том, что такой центр мог бы удовлетворить их нужды? Будут ли группы сотрудничать с центром и содействовать его целям и назначению? (Если в результате такого

рассмотрения центр окажется неосуществимым, то удовлетворить имеющиеся нужды сможет пока телефонная справочная служба. В G.S.O, имеются "Рекомендации для справочных служб А.А."). Следует также рассмотреть вопросы о предлагаемых местах расположения центра, о необходимом персонале и потребном оборудовании. Иногда бывает соблазн рассмотреть возможность снятия помещений, предоставляемых по умеренной цене или бесплатно учреждениями или организациями, работающими в области алкоголизма или в других областях. Но лучше отказаться от этой временной выгоды, если есть какая-либо вероятность того, что А.А. может в данной сделке потерять свое независимое общественное положение и будет выглядеть (по крайней мере, в глазах общественности) как организация, над которой шефствует или которую контролирует другая организация. Возникает также вопрос, нужно ли покупать постройку с землей или здание. По традиции А.А. не владеет собственностью с тем, "чтобы проблемы, связанные с деньгами, собственностью и престижем не отвлекли нас от нашей главной цели". Опыт также показывает, что несправедливо и неразумно связывать будущих членов А.А. финансовыми обязательствами, за которые они изначально не брали на себя ответственность, и поэтому снятие помещения в аренду оказывается наилучшим решением. Может также показаться заманчивым объединить обслуживающий центр с деятельностью, помещениями и оборудованием клуба. Но сопряженный с этим риск и ловушки так многочисленны, что всех их здесь и не перечислить. Одна из причин неодобрительного отношения к этому состоит в вероятности того, что вопросы управления клубом и обслуживающим центром будут переплетаться в ущерб деятельности того и другого. А еще более важным доводом является необходимость иметь разделение между работой клуба и деятельностью групп А.А.: всякое явное отождествление с клубом может навредить способности центра обслуживать группы. Если позволяют финансовые возможности, то всегда желательно, чтобы местонахождение обслуживающего центра было в центре или недалеко от центра. Хорошо бы также в то же самое время, когда подбираются первоначальные помещения, учитывать будущие возможные потребности: иногда можно снять помещения в здании, где позже могут освободиться соседние комнаты. В офисе должно быть достаточно места для копировальных работ, работы с почтой, заседаний комитетов и консультирования новичков.

Поскольку обслуживающий центр предназначен для обслуживания всех групп А.А. в данной местности, то, как показывает опыт, лучше всего для центра не предоставлять и не сдавать в аренду ни одной из групп помещение для проведения собраний. Однако, каждый обслуживающий центр, работая на принципах самоуправления, вправе решить этот вопрос по-своему.

НАЧАЛО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ

Когда вышеотмеченные предварительные дела успешно завершены, открывается возможность для официальной организационной работы. Вот предлагается план, который до сего времени хорошо срабатывал. Для того чтобы сформировать комитет центра обслуживания (его в некоторых местах также называют направляющим комитетом), каждую группу в данной местности просят прислать на специальное собрание представителя и заместителя представителя. Иногда бывает необходимо распределить группы по районам, при этом представитель от района обслуживает несколько групп. Будучи сформированным, комитет берет на себя ответственность за проект и формулирует свои намерения и цели, которые подлежат одобрению участвующими группами. Такой документ мог бы включать следующие положения:

- 1) Ведение списка всех групп данной местности, которые хотят участвовать в работе центра.

2)Напоминание о том, что финансовая поддержка обслуживающего центра со стороны группы является добровольной и не может служить условием для членства в интергруппе (согласно традиции А.А.).

3)Четкое разъяснение того, что содержание обслуживающего центра является обязанностью групп. Поэтому каждой группе следует назначить представителя в центр обслуживания и его заместителя для работы в течение определенного срока в качестве связующего звена между группой и ее обслуживающим центром.

4)Краткое изложение обязанностей центра обслуживания и разъяснение порядка его работы и укомплектования работниками.

5)Рассмотрение вопросов о том, как центр обслуживания будет справляться с такими насущными делами, как запросы от новичков, взаимоотношения с прессой и тому подобными вопросами.

6)Гарантии того, что обслуживающий центр будет управляться в соответствии с Двенадцатью Традициями А.А..

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ГРУПП В ЦЕНТРЕ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Обычно обслуживающие центры не имеют никаких собственных полномочий; они наделяются ими участвующими группами. Представители местных групп выражают в деятельности обслуживающего центра сознание групп. В большинстве местностей для осуществления распорядительных функций образуется комитет или направляющий комитет обслуживающего центра. Направляющий комитет регулярно проводит свои заранее планируемые заседания и занимается основными направлениями работы и планами. Направляющий комитет регулярно отчитывается перед представителями групп о результатах и трудностях в работе обслуживающего центра. Исключительно важно поддерживать двухсторонний обмен информацией между центром обслуживания и группами.

КОМПЛЕКТОВАНИЕ ШТАТА ИНТЕРГРУППЫ (ЦЕНТРА ОБСЛУЖИВАНИЯ)

В настоящее время большинство обслуживающих центров используют как минимум одного секретаря или управляющего с полным рабочим днем, а также добровольцев-членов А.А., которые работают по вызовам по Двенадцатому Шагу, поступающим в центр, отвечают на телефонные звонки и часто выполняют прочие обязанности центра обслуживания. В больших центрах обслуживания также могут быть в штате оплачиваемые канцелярские работники в помощь управляющему (секретарю). Хотя принципы использования определенных оплачиваемых работников в обслуживающих центрах А. А. широко известны в А. А., все же полезно, когда открывается новый обслуживающий центр, еще раз рассмотреть соответствующую Традицию А.А. Как указывается в Восьмой Традиции А.А.: "Общество Анонимных Алкоголиков должно всегда оставаться непрофессиональным объединением, однако наши центры обслуживания могут нанимать работников, обладающих определенной квалификацией". Из этого должно быть понятно, что в рабочее время, секретарь выполняет обязанности в качестве оплачиваемого работника обслуживающего центра, а не как член А. А., и что он нанят главным образом на основании его профессионального мастерства. Относительно вознаграждения оплачиваемых работников Билл В. пишет в «Двенадцати принципах организации всемирного обслуживания А. А.» следующее: "Мы полагаем, что каждый руководитель, штатный работник или консультант должен вознаграждаться в разумной зависимости от стоимости его аналогичных услуг или способностей в коммерческом мире". Такие работники также пользуются льготами социального обеспечения и страховыми пособиями, им предоставляются отпуска и выплачивается пособие по болезни. Работающему на полной ставке секретарю центра рекомендуется также предоставлять право голосовать и участвовать в дискуссиях в направляющем комитете.

Такой линии с успехом придерживается издательская корпорация "A.A. World Service.Inc": Координатор кадровых вопросов - оплачиваемый работник, а также и член А.А. одновременно работает директором корпорации и вследствие этого имеет право голоса прикреплении управленческих дел

УПРАВЛЕНИЕ ПОБУЖДАЕТ ЦЕНТР ОБСЛУЖИВАТЬ ГРУППЫ

Очевидно, что для успешной работы обслуживающего центра необходимо иметь согласие в масштабах данной местности относительно вопросов, касающихся обязанностей и полномочий в управлении делами. Управляющему комитету следует как можно скорее достичь общего согласия по этому вопросу; если необходимо, изложить его в Положении (Уставе) или в каком-либо своде рекомендаций. Вследствие того, что сначала трудно установить неукоснительные правила и затем следовать им, то благоразумно, по крайней мере, внести ясность в такие вопросы, как функции обслуживающего центра и объем полномочий и обязанностей оплачиваемого секретаря. По некоторым вопросам принимать решения можно поручить оплачиваемому секретарю. В других случаях может быть более разумно, чтобы направляющий комитет полностью следил за многими делами. В любом случае важно, чтобы вопросы своевременно рассматривались кем-либо, кто уполномочен ими заниматься и может как можно скорее решить их. Иначе будет страдать работа обслуживающего центра. Особую заботу в работе обслуживающего центра следовало бы уделять таким делам, как 1)Правильное распределение вызовов по двенадцатому Шагу. Как бы ни хотелось поручать поступающие вызовы тем людям и группам, которые, по-видимому, особенно желают этим заниматься, работа по Двенадцатому Шагу такова, что следует призывать участвовать в ней все группы данной местности. Однако, также важно, чтобы вызовы распределялись по местоположению групп, т.е. новичков обычно следует связывать с ближайшей к ним группой. 2)В нерабочее время тщательно подобранная телефонная справочная служба, должна заниматься поступающими запросами. (Смотрите "Рекомендации для справочных служб А.А.")

3)Полномочия и обязанности должны быть взаимно увязаны. Несправедливо поручать оплачиваемому секретарю или добровольному работнику какие-либо обязанности без предоставления соответствующих полномочий.

НАША ФИНАНСОВАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Легализация организации - предоставление прав юридического лица. По самой своей сути центр обслуживания вынужден делать финансовые затраты, существенно отличающиеся от таковых, имеющих место в работе групп А.А. Надо арендовать помещения и оборудование, нанимать и оплачивать работу секретаря, покупать канцелярские принадлежности, регулярно оплачивать телефонные счета. Для того чтобы должным образом справляться с данными обязанностями, обычно считается целесообразным в качестве юридического лица регистрировать как самостоятельные такие специальные учреждения, каким является центр обслуживания, и для работы которых требуются деньги или управление. Поскольку предназначения групп, местные условия и законы штатов различаются, то относительно регистрации обслуживающего центра следует проконсультироваться у местного юриста. При этом хотелось бы подчеркнуть следующие положения. Если возможно, то исключайте из (регистрационного) правового титула наименование "Анонимные Алкоголики" (Это наименование является исключительной принадлежностью А.А. в целом.) Ограничивайте деятельность организации (корпорации) только одной данной местностью. Расходы порождают необходимую финансовую ответственность, которую следует признать прежде всего, если ее верно понимают и правильно с ней обходятся, то она никогда не становится источником неприятностей. Предлагаемые способы финансирования центра обслуживания: 1)Денежные пожертвования групп. Группы А. А., участвующие в финансовой поддержке обслуживающего центра могут решить выделять взносы как постоянную долю их

регулярных сборов. Многие группы обязуются выделять регулярно выплачиваемую фиксированную сумму. Это гарантирует центру обслуживания иметь регулярные денежные поступления и, конечно, позволяет наилучшим образом планировать оплату по своим собственным обязательствам. Изредка встречаются группы, которые не поддерживают деньгами обслуживающий центр. В таких случаях следуют общей, преобладающей во всем А. А. тенденции - придерживаться принципа добровольности взносов. Когда группы не могут или решают не оплачивать свою долю расходов центра, то центру не следует лишать их обслуживания.

2) Специальные_ пожертвования. Некоторые группы на время собраний устанавливают в удобном месте коробку или корзинку, приглашая тем самым членов группы делать специальные пожертвования. С теми же намерениями члены А.А. могут делать личные взносы непосредственно центру обслуживания, следуя своему добровольному обязательству или заруку и имея при этом в виду рекомендации Конференции по общему обслуживанию (А.А. США и Канады) об ограничении принимаемых G.S.O. пожертвований одною тысячею долларов в год.

3) Продажа литературы А.А. Многие обслуживающие центры печатают свои собственные списки собраний групп А.А.. другие публикуют также ознакомительные брошюры, объясняющие А.А.. Эти материалы могут продаваться с небольшой прибылью, используемой для частичной оплаты расходов по офису. Можно также закупать книги в G.S.O. и перепродавать их по розничным ценам, направляя при этом доход на содержание обслуживающего центра. Различные скидки на литературу приводятся в каталоге одобренной Конференцией литературы.

4) Юсовые случаи. Некоторые центры обслуживания проводят ежегодные обеды, съезды и тому подобные мероприятия, используя при этом "доход" на содержание офиса. Многие члены А.А. также дают пожертвования своему центру обслуживания по случаю празднования дня ["второго"- прим. переводчика] рождения в А.А. или годовщины трезвости. В качестве содействия в планировании финансовой деятельности. Конференция по общему обслуживанию (А.А. США и Канады) рекомендовала, чтобы "... предлагаемый благоразумный размер резервного фонда предпочтительно был в пределах годового расхода офиса, включая в него от 1 до 12 месяцев в зависимости от местных потребностей".

ЦЕНТРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ И ВЕДОМСТВО ПО ОБЩЕМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ А.А. (G.S.O.)

Повсеместная практика уже доказала, что всемирное единство А.А. лучше всего укрепляется тогда, когда группы А.А. сами поддерживают с G.S.O. свои самостоятельные контакты. Прямая связь групп с Ведомством, не заменяет обслуживания местного центра, а помогает ему быть в тесном общении со всеми группами. Есть, однако, некоторые важные сферы интересов, в которых тесная связь между обслуживающими центрами и Ведомством не только желательны, но и необходимы. Например, некоторые центры обслуживания хотят иметь бланки для регистрации новых групп с тем, чтобы вновь организованные группы могли сразу быть зарегистрированы в Ведомстве. Эти бланки, а также бланки на случай изменения сведений о группе могут быть по запросу получены из Ведомства по общему обслуживанию А.А. Группам не следует предполагать, что, если они зарегистрировались в центре обслуживания, то их автоматически зарегистрировали в Ведомстве. Новым группам настоятельно рекомендуется направлять регистрационный бланк прямо в Ведомство по общему обслуживанию А.А. по адресу: General Service Office, P.O.

Box 4-5-9, Grand Central Station, New York. NY 10163.

В свою очередь Ведомство, также старается всегда хорошо информировать центры обслуживания. Как постоянное направление работы Ведомство, высылает в каждый центр обслуживания информационное письмо "Вох 4-5-9", а также (адресно-телефонные) справочники А.А.. Ведомство, ведет также учет всех обслуживающих центров и хочет оказывать им всяческую помощь. Связным с обслуживающими центрами является штатный работник Ведомства, занимающийся обслуживанием групп.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПИСЬМА ИЛИ БЮЛЛЕТЕНИ

Издаваемые обслуживающими центрами информационные письма или бюллетени могут содержать не только новости обслуживающего центра и события, но также подобные сведения о группах и комитетах, работающих при данном центре (такие, например, как расписание собраний, появление новых групп или изменения в составе должностных лиц и местонахождении групп). Часто перепечатываются и обсуждаются материалы из литературы А. А., публикуются статьи по интересующим членов А.А. темам. Опыт учит, что как и в большинстве других видах обслуживания, целесообразно создать комитет (вместо одного-двух человек), который отвечал бы за внешний облик, планирование и содержание бюллетеня. Во многих местных публикациях приводятся цитаты из литературы А.А.: из "Большой Книги", "Двенадцать и Двенадцать", "Руководства по обслуживанию А. А. (США и Канады) и из одобренных Конференцией брошюр. Настоятельно рекомендуется использовать такие материалы в любом информационном письме, бюллетене или расписаниях собраний групп А.А.. С целью защиты авторских прав на литературу А.А., пожалуйста, непременно включайте в ваши публикации соответствующую доверительную строку. Авторское право на Преамбулу А.А. принадлежит журналу А.А. "Grapevine"-. После "Преамбулы", внизу следует писать следующие слова: "Перепечатано с разрешения издательской корпорации "Grapevine.Inc.". То же относится и к другим материалам, перепечатываемым из изданий корпорации "Grapevine". Шаги и Традиции следует сопровождать такими словами: "Перепечатано с разрешения корпорации "A.A. World Service.Inc.". После цитат из книг и брошюр А.А. следует писать: "Перепечатано из [наименование книги или брошюры, номер страницы] с разрешения корпорации "A.A. World Service, Inc." (сокращенно:"A.A.W.S. Inc"). Начальные буквы "А.А." и наименование Товарищества "Анонимные Алкоголики" являются зарегистрированными торговыми знаками и должны снабжаться символом (R), чтобы полностью соответствовать закону о торговых знаках. Пожалуйста, указывайте символ (R) при первом же явном употреблении наименования, например. "Анонимные Алкоголики" (R) или "А.А." (R) . Всем организациям А.А., за исключением "А.А.W.S., Inc." следует указывать в сносках, что сокращение "А.А." или наименование Товарищества являются зарегистрированными торговыми знаками корпорации "А.А. World Services, Inc." Перечень информационных писем, издаваемых в А.А. США и Канады можно по запросу получить из G.S.O. Дополнительные предложения - на ваше усмотрение, основанное на местном опыте работы с информационными письмами и бюллетенями. Планирование "Тематического выпуска" с освещением какого-либо вопроса Программы А.А. и с использованием относящихся к данной теме отрывков из одобренной Конференцией литературы (с соответствующими разрешительными ссылками). Просите писать и публикуйте письма от ваших читателей - членов А.А. Публикация сообщений об основных вопросах, внесенных в протоколы заседаний различных комитетов: направляющего комитета, комитета по работе в лечебных и исправительных учреждениях, по информированию общественности об А.А. и т.д.

◆ Включайте в бюллетень отчеты финансового комитета и списки с размерами пожертвований групп.

◆ Публикация подходящих карикатур, приуроченных к определенному событию. (Если карикатуры заимствованы из публикаций издательства "Grapevine" или из одобренных

Конференцией брошюр, пожалуйста, помните, что иллюстрации тоже охраняются авторским правом и должны сопровождаться доверительными ссылками на разрешение владельца авторского права.)

◆ Ведение раздела "Календарь событий".

◆ Ведение подписной компании с целью увеличения числа читателей покупающих данный бюллетень. (Есть возможность делать объявления об этом на собраниях групп.)

ОБЩЕНИЕ

Общение - это основа для совместной работы, например, центра обслуживания (интергруппы) с окружным комитетом по общему обслуживанию А.А. или районного комитета с Ведомством по общему обслуживанию А.А. Своим решением в 1990 году Конференция по общему обслуживанию А.А. (США и Канады) отметила важность общения и рекомендовала, чтобы делегаты устанавливали и поддерживали связь с обслуживающими органами в их округах с целью донесения информации о Конференции и предоставления обслуживающим центрам - интергруппам возможности участвовать в делах Товарищества А.А. с использованием существующей структуры обслуживания. Встречаясь, время от времени с соответствующими комитетами в вашем округе, постарайтесь узнать, как у них идут дела. Очень важно делиться идеями и обсуждать дела с тем, чтобы избежать дублирования в работе. Не важно, кто выполняет работу (комитет по общему обслуживанию или обслуживающий центр, или комитет интергруппы в вашем округе), а важно то, что она делается и что помощь оказывается тому очередному алкоголику, которому нужны мы и наше Товарищество. В своей работе обслуживающие центры и окружные комитеты по общему обслуживанию не соперничают, а дополняют друг друга. Те и другие существуют, чтобы способствовать "укреплению единства А.А. и выполнять главную цель - доносить идеи А. А. У комитетов интергруппы или центра обслуживания - много работы: информирование общественности об А. А., сотрудничество с профессиональными работниками, с лечебными и исправительными учреждениями. В 1986 году проводился первый семинар по вопросам распределения, назначения, цен и скидок на литературу и по обмену опытом совместной работы с участием корпорации "A.A.W.S.. Inc.", интергрупп, центров обслуживания. Теперь такие семинары проводятся ежегодно. Соответствующие отчеты по ним можно ПОЛУЧИТЬ ИЗ G.S.O..

ЖЕЛАЕМ УДАЧИ И УСПЕШНОЙ РАБОТЫ

Мы надеемся, что данные предложения помогут сделать ваш обслуживающий центр необходимым и плодотворным органом в деятельности А.А. в вашем округе. Это - всего на всего предложения, и только духовное начало и сотрудничество, лежащие в основе идеи организации центра сделают центр работоспособным. Если вы начинаете организовывать центр обслуживания, то, пожалуйста, известите об этом G.S.O.; ваш центр будет включен в список рассылки почты, и вы получите комплект материалов по работе обслуживающих центров, некоторую литературу, а также регистрационную карточку для заполнения. Ваш центр будет включен в (адресно-телефонный) справочник А.А. США и Канады с тем, чтобы вы могли делиться опытом обслуживания А.А. с другими членами А.А. и быть доступными любому, ищущему помощи алкоголику. Обозначения:

А.А. - Alcoholics Anonymous - Анонимные Алкоголики (товарищество).

G.S.O. - General Service Office - Ведомство по общему обслуживанию А.А. США и Канады.

P.I. (committee) - Комитет по информированию общественности об А.А.

CP.C. - Комитет по сотрудничеству с профессионалами, работающими в области алкоголизма.

A.A.W.S. Inc. - A.A. World Service, Inc. - Издательская корпорация А.А. США и Канады.

Примечания переводчика:

Перевел М.В.Я. в апреле 1998 года.

Текст перевода не редактировался профессиональным редактором.

Перевод не представлялся Совету обслуживания Российского А.А. на рассмотрение и утверждение и

следовательно, не отсылался на проверку и утверждение в G.S.O. в Нью-Йорке.